



QK2044032



中文外国语类核心期刊

中国人文社会科学核心期刊扩展版

中国科技核心期刊



人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊

全国高校优秀社科期刊

重庆市出版专项资金资助期刊

重庆市一级期刊

外國語文

FOREIGN
LANGUAGE
AND LITERATURE

2020.4

外国语文 (双月刊)

□ 学术前沿专栏

[中国文学海外传播研究](特邀主持人:姚建彬)

对中国文学海外传播的反思与建议 姚建彬(1)

20世纪20年代至50年代末荷兰的中国文学翻译与中国研究 王文欣(11)

传播学视阈里的中国文学海外流通效果研究 谢丹凌 崔潇月(19)

易装、性别与女性困境

——美国儿童绘本中的木兰形象 鹿佳妮 姜智芹(27)

□ 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

《爵士乐》中的非自然叙述者及其非自然叙述行为 赵莉华(34)

“表现论”还是“实用论”:济慈诗学再考 谢海长(41)

菲茨杰拉德作品中的医生形象研究

——以《夜色温柔》为例 蒋桂红 郭棲庆(48)

《第二十二条军规》中的叙事重复 朱谷强 张欣(53)

帕穆克小说《我的名字叫红》中的文化观 高华(59)

□ 外国语言研究

从MRC体认视野探索《果赢转语记》中的同源词 王寅 蔡琴(65)

俄语空间维度形容词语义衍生的认知映射分析 马丽萍(74)

目次

2020年第4期

2020年7月25日出版

“看”“看见”“看到”与“看完”的语义差异探究

——认知构式语法视角 陈辰(83)

多模态隐喻意义理解的制约因素研究 朱菊芹(93)

□ 翻译研究

杨宪益与戴乃迭《儒林外史》英译本的翻译风格研究 王雯秋 马广惠(101)

翻译符号学视阈下符号文本链的互文性景观

——以《红高粱》符际翻译为例 潘琳琳(106)

翟理斯译诗艺术的语际观照与符际阐释 杜雄 李维佳(113)

王佐良与英美现代诗歌在中国的译介 王爽 黄光芬(122)

□ 外语教育与教学论坛

从中法法语教材的理念与结构看能力导向的异同 董遥遥(130)

生态化教育环境下大学英语教师身份的建构 梅翠平(137)

□ 人工智能技术与外语研究

沉浸式虚拟仿真技术(IVR)英语教学中的途径分析 马武林 欧阳灵卿(145)

AI视阈下的文化品格嬗变探微 陈静 舒跃(153)

本期执行编辑:陈宁

网址:<http://scwy.cbpt.cnki.net>

Contents

Some Suggestions for the Overseas Dissemination of Chinese Literature	YAO Jianbin(1)
Chinese Literature Translation and Chinese Studies in the Netherlands:	
From the Early Twentieth Century to the Late 1950s	WANG Wenxin(11)
A Study of Effect System for Overseas Dissemination of Chinese Literature	
in the Vision of Communication	XIE Danling CUI Xiaoyue(19)
Cross-Dressing, Gender and Women's Dilemma:	
The Image of Mulan in American Children's Picture Books	LU Jiani JIANG Zhiqin(27)
Unnatural Narrator and Its Unnatural Narrating Act in <i>Jazz</i>	ZHAO Lihua(34)
Expressive or Pragmatic: Keats's Poetics Reconsidered	XIE Haichang(41)
Images of Doctors in the Works of Fitzgerald:	
Taking <i>Tender is the Night</i> as an Example	JIANG Guihong GUO Qiqing(48)
Narrative Repetition in <i>Catch-22</i>	ZHU Guqiang ZHANG Xin(53)
An Analysis of Pamuk's Cultural View in <i>My Name Is Red</i>	GAO Hua(59)
Embodied-Cognitive Researches on the Cognates in <i>Derivations of Guo Luo</i>	
by Means of MRC Model	WANG Yin CAI Qin(65)
The Cognitive Mapping Analysis of Semantic Derivation	
of Russian Spatial Dimension Adjectives	MA Liping(74)
An Analysis of Semantic Differentiation of Construction of Verbs "KAN",	
"KANJIAN", "KANDAO", and "KANWAN" in Chinese	CHEN Chen(83)
A Study of the Constraining Factors in the Meaning Interpretation	
of Multimodal Metaphors	ZHU Juqin(93)
The Translators' Style of <i>The Scholars</i> by Yang Xianyi and Gladys	WANG Wenqiu MA Guanghui(101)
The Intertextual Scenario of Text Chain from the Perspective of Translation	
Semiotics: A Case Study of the Intersemiotic Translation of <i>Red Sorghum</i>	PAN Linlin(106)
Interlingual Observation and Intersemiotic Explanation on the Art	
of H. A. Giles' Chinese-English Poetry Translation	DU Xiong LI Weijia(113)
On Wang Zuoliang's Translation and Study of Anglo-American	
Modern Poetry	WANG Shuang HUANG Guangfen(122)
Similarities and Differences in Competence Orientation from the Concepts	
and Structure of French Textbooks in China and France	DONG Yaoyao(130)
On the Construction of College English Teacher's Identity	
in the Ecological Education	MEI Cuiping(137)
An Exploration on English Teaching Based on Immersive	
Virtual Reality	MA Wulin OUYANG Lingqing(145)
Discussion on the Transmutation of Cultural Character	
from the Perspective of AI	CHEN Jing SHU Yue(153)

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》前身为《四川外语学院学报》，1980年创刊。2008年经国家新闻出版总署批准更名为《外国语文》。《外国语文》由重庆市教育委员会主管、四川外国语大学主办，国内刊号：CN50-1197/H，国际刊号：ISSN1674-6414，现为中文外国语类核心期刊、中国人文社会科学报核心期刊扩展版、中国科技核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市一级期刊，同时还被列入《学术期刊综合评价数据库》来源期刊、《中国期刊网》《中国学术期刊（光盘版）》全文收录期刊、《中国人文社会科学引文数据库》来源期刊、人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊（2017年版）、《全国报刊索引》核心期刊、万方数据期刊全文收录期刊、《中国科技期刊数据库》收录期刊。“外国文学与文本研究”栏目多次被评为全国社科学报优秀栏目、全国社科期刊特色栏目，“外国文学与文本研究”“外国语言研究”“翻译研究”等栏目一直是重庆市期刊好栏目，还新设立了“学术前沿专栏”“学术史研究”“认知语言学研究”“词典学研究”“人工智能技术与外语研究”等特色栏目。

《外国语文》为双月刊，2018年起调整为逢单月25日出刊。定价17元，全年102元。本刊通过邮局发行，邮发代号：78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅，也可向编辑部订阅。

本刊地址：重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部
电话：(023) 65385313 65385162 邮编：400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊, 1980年创刊)

2020年7月

第36卷 第4期(总第196期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, since 1980)

July, 2020

Vol. 36 No. 4 (Serial No. 196)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主编 董洪川
副主编 肖 谊
发行范围 国内外公开发行
印刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市报刊发行局
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司
国外发行代号 BM3298
订购 全国各地邮局
电话 023-65385313 65385162
网址 <http://sewy.cbpt.cnki.net>

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313 65385162
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414



0 7 >



9 771674 641202
万方数据

国际标准连续出版物号 ISSN1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号: 78-95
国内定价: 17.00元